

BALEIKE

200 pta.

64. zenb.



PATXI ARISTI
GOSE GREBAN

● Zumaiako
Udalak
Udalbitzan
sartzea
erabaki du

40

EGUN

A	B	E	N	D	U	A
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

● Futbola:
Zumaiako
lehen postuan
lehen itzulia
amaitzear
dagoenean

URTARRILA

● Natur
jardunaldiak:
Uraren
inguruko
erakusketa

● **Elkarrizketa: Patxi Aristi
41 egun gose greban**

Gehigarria:
Joanito Dorronsorori
omenaldia

ALAI AUZATEGIA, 12 TEL: 943 860 258



Bertan
aurkituko dituzu:

- Inguruko baserrietako haragirik onena
- Txarkuteria bikaina
- Geuk aurrez prestatutako jaki goxoak

ERROTA



**OPIL
OKINDEGIA**

*era guztietako tarta
eta pastelak*

LABEA:

Santixo auzoa TEL: 943 86 00 00

Erribera, 2 TEL: 943 14 30 01

Juan Belmonte, 5 TEL: 943 86 03 00

Basadi, 4 TEL: 943 14 32 21

P. Etxezarreta, 42 TEL: 943 86 25 28

Alai, 8 TEL: 943 86 25 60

Foronda kultur etxea
tel.: 943 86 10 56
faxa: 943 86 17 42
e-posta: baleike@yahoo.com

Argitaratzailea

ZUMAIKO GAZTE BATZORDEA

Administrazio batzordea

Xabier Azkue
Uxua Ostolaza
Aintzane del Pilar

Erredakzio batzordea

Antxoka Agirre
Esther Aizpurua
Eneko Dorronsoro
Ane Osa
Joseba Ossa
J.L. Romatet
Josu Waliño
Gorka Zabaleta

Kazetariak

Antxoka Agirre
Gorka Zabaleta
J.L. Romatet

Kolaboratzaileak

Ostarrena Zine Klub
taldea, Ingurugiro tailer
eskola, Miriam Romatet,
Jon Manzisidor,
Fototeka,
Andoni Ormazuri e.a.

Komikia

Aitor Larrañaga

Argazkiak

Baleike
Egunkaria

Disenua

Juan Luis Blanco

Maketazioa

Argi Aizpurua

Hizkuntz zuzenketa

Xabier Azkue

Banaketa

Andoni Ormazuri

Publizitatea

Uxua Ostolaza
(943 861056)

Inprimategia

Gertu Inprimategia
(Zubillaga - Oñati)

Tirada

1.000 ale

Lege gordailua

SS-405/94

ISSN

1136-8594

Baleikek ez du bere gain har-
tzen aldizkarian adierazitako
esanen eta iritzien erantzuki-
zunik.

2000 urtea dela eta

2000 urte famatu honetako lehen ataria idaztea egokitu zait. 2000 urtea. Ez gara gutxitan aritu urte ditxoso honetaz. Mende eta milenio berriak direla eta ez direla, urte hau heldzean hainbat katas-
trofe izango zirela, efecto 2000 puñeteroa dela, etab. Hala ere, oraingoan ez naiz arituko lerdokeria horietaz, gai horiek irrati eta telebistetako debate sakonek ederki lantzen baiti-
tuzte. Ez, 2000 urte magikoaz arituko naiz, gu txikiak gineneko 2000 urteaz.

Gogoratzen dut ni gazteagoa nintzenean 2000 urteak esanahi magiko bat zuela. Kotxe hegalaria, martziano inteligenteak, argiaren abiaduran ibiltzen ziren untzi espazialak, etxeko lan guztiak egiten zituzten makina paregabeak, hiri futuristak, etab. etortzen zitzaizkidan burura 2000 urtea aipatzen zidatenean. Agian Julio Vernerren liburu gehiegi irakurtzea eta zientzia-fikziozko filma gehiegi ikustearen ondorenak izango ziren burutapen horiek, baina ez didazue esango abenturaz betetako 2000 urte horrek ez zuela bere xarma.

Orain, 2000 urtera heldu gara, eta zer aurkitzen dugu: Rociito, Raphael eta Manolo Escobar telebistan, Erribera kalean betiko txikitero taldeak bere zirkuitua betetzen, Donostiara doan trena 36 kilometroko bidea 40 minutuan egiten eta Azpeitira doan autobusa beti bezala berandu. Hau al da 2000 urtea? Non daude kotxe hegalaria? Non dira martzianoak? Hau estafa bat da! Nik nire ametsetako 2000 urte magikoa nahi dut, eta ez hau! Egon, agian kalean ikusten dudana hau amesgaizto bat izango da eta esnatzerakoan 2001 filmako monolito bat izango dut aurrean. Ea hala den!



Juan Luis Romatet

Premiazko telefonoak

Kultur Etxea	943 86 10 56	Ludoteka	943 14 32 64
Polikiroldegia	943 86 20 21	Tren geltokia	943 86 11 27
Gurutze gorria	943 86 10 93	Taxi geltokia	943 86 13 60
Udaletxea	943 86 50 25	Bake epategia	943 86 00 67
Gizarte Zerbitzuak	943 86 22 00	Posta	943 86 15 00
Osasun zentrua	943 86 08 62	Udaltzaingoa	943 86 18 70
San Juan Egoitza	943 86 12 73	Pilotalekua	943 86 21 72
Pentsiodunen Egoitza	943 86 17 00	Larrialdi zerbitzua	943 46 11 11
Musika eskola	943 86 11 83	Txomin Agirre euskaltegia	943 86 02 48

Argitalpen honen edizioako laguntzaile:



Zumaiko Udala



CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA



gizarte-ekintza
obra social



Zumaia Udalbiltzaren barne

Zumaiaiko Udala Udalbiltzan sartu da. Erabaki hau Zumaiaiko Udalak 1999ko abenduaren 16an egin zuen aparteko udal batza osoko bilkuran onartu zen. Bertan Udalbiltzan sartzeko hamar boto jaso ziren, EAJ, EH eta EArenak eta aurkako bi boto, PSE-EErenak. Bilkura honetan Udalbiltzaren sorkuntza eta helburuekiko atxekipen-mozio politikoa onartu zen.

Udalbiltzaren lehen pausoak 1999ko otsailaren 6an Iruñean egin zen bilkuran aurkitzen ditugu. Bertan Euskal Herriko sei herrialdeetako 660 alkate eta zinegotzi bildu ziren udal izaeran oinarritutako euskal instituzio nazionala eraikitzeke nahia adieraziz. Iruñean sortu asmo zen erakunde nazionalak honako helburu eta egitekoak izango lituzke:

1. Euskal Herria nazio bat dela aldarrikatzea.
2. Euskal Herriaren egituraketa politikoa egiterakoan laguntza ematea, Euskal Herriaren nazio eraikuntza bultzatuz.
3. Erakunde iraunkorra izateko asmoarekin jaio, borondateak pilatu eta batzeko sortua da eta ez du, beste erakunde batean bihurtzeko asmorik.
4. Herrialde guztietako udalerrien arteko harremanak eraikitzen lagunduko du.
5. Euskal Herriaren berezko nazio izaera eta desberdintasunak nazio-



artean aldarrikatzea du helburu eta aldi berean aldarrikatu nahi du Europako etorkizuneko egituretan nazio gisa jarduteko nahia.

Aho batez onartua izan zen Iruñan udal izaeran oinarritutako erakunde nazionala sortzeko proposamena. Erakunde honen prestaketa lanak burutzeko 10 kideko batzorde bat eratu zen bilkura honetan. Batzorde honi han onartutako asmo politikoa, hau da, erakunde nazionala sortzeko mandatua eman zitzaion.

Ekaineko Udal hauteskundeen ondorengo aldaketak bideratu zirenean eta Iruñan aho batez hautatutako Batzordeak bere prestaketa lanak burutu zituenean, Irailaren 18an biltzeko deia egin zuen.

Deialdiari erantzunez 1.800 alkate eta zinegotzi inguru bildu ziren Bilboko Euskalduna Jauregian. Bertan hartu ziren erabakiek, udal oinarria duen erakunde nazionala sortzea eta honi Euskal Herriko Udal eta Udal Haute-

tsien Biltzarra edo Udalbiltza deitzea, besteak beste, gehiengo mardul eta zabal baten baiezkua jaso zuten.

Adierazpen politiko baten bidez eman zion hasiera batzorde berriak bere ibilbideari: "Iruñan aitortutako borondate politikoari jarraituz, lehen euskal erakunde nazionala sortu dugu, Udalbiltza jaio da. Udalbiltzak Euskal Herriaren lurraldetasuna adierazten du. Udalbiltzak nazio moduan aritzeko aukera eskaintzen digu eta Udalbiltzak nazio bezala munduaren aurrean agertzeko era ematen digu."

Udalbiltza Euskal Herriko Udalen arteko harremanak sakontzeko, senidekidetzan lan egiteko eta Euskal Herri osoaren alde aritzeko sortu da. Orain Zumaia erakunde horren helburuak, egitasmoak eta izatea bere egin ditu, bertako kide izateko borondatea adieraziz.

◀ JUAN LUIS ROMATET



Arrain eta mariskoak

Barazkiak eta aurrez prestatutako jakiak

Zuloaga plaza, 1
Tel. 862309

HARATEGIA
URDAITEGIA



Itzurun zuhaitzbidea, 1
Tel. 862430



**ALBAITARITZA
KLINIKA**

DIEGO SAN SEBASTIAN BARANDIARAN
IÑAKI GARMENDIA MENDIZABAL

-ALBAITARIAK-

Basadi, 7 behea
Tel. 143310
Tel. mugikorra: 908- 775508

Larrialdiak
- 24 ordu
- zeure etxean

Lubakiko jatetxea Maite Ayerza eta Beñat Arroiabek eramango dute

Abenduaren 16an izandako Gobernu Batzordeko bileran Lubaki Kiroldegiko taberna-jatetxea Maite Ayerza eta Beñat Arroiaberri ematea erabaki zen. Gobernu Batzordeak erabaki hau hartzerakoan bikote honek erakusten zuen esperientzia eta eskaintzen zituen hobekuntza teknikoak aintzat hartu zituen.

Zumaiako Udalak Lubaki Kiroldegiko taberna-jatetxea lehiaketara atera zuen aurreko urteko azken hilabeteetan. Lehiaketa honetara, dirudienez, Maite Ayerzak eta Beñat Arroiabek osatzen duten bikotea bakarrik aurkeztu zen. Hauek eskaintzen zutena ikusi ondoren, eta eskaintza hori ontzat emanaz, Udaleko Gobernu Batzordeak jatetxea beraiei ematea erabaki du. Hasiera batean

bost urtetarako eskaini zaie taberna-jatetxe hau.

Maite Ayerza eta Beñat Arroiabek esperientzia handia dute sukaldaritza munduan. Lehenak zerbitzari bezala hainbat lekutan egin du lan, hala nola Sabin Etxean, Londreseko Gernika jatetxean, Sevillako Eguzkin, eta baita ere Zumaiako eta inguruko jatetxe batzuetan. Beñat Arroiabek sukaldari bezala Zumaiako hainbat jatetxe eta gure mugetatik kanpoko jatetxe ugaritan egin du lan. Bikote honek erakusten duen esperientzia aintzakotzat hartu du Gobernu Batzordeak, baina erabakia hartzerakoan indar handiago izan du eskaintzen zituzten hobekuntza teknikoek. Beraien eskaintzan agintzen zuten, garaian garaiko



produktua eta produktu freskoak erabiliko dituzte jakiak egiteko, lanpostu pare bat sortzeko asmoa dute, etab. Gainera, Beñat berak aitortu digunez, sukaldaritza eta gozogintza ikastaroak antolatzeko asmoa du. Ikastaro honetan 16-20 urte bitarteko gazteek parte hartu ahal izango dute.

Lubakiko jatetxea hilabete honen amaieran irekita egotea espero da.

Argazki aukeraketa 99

Zumaiako Udalak kultur eta turismoarako kaleratzen dituen argitalpenetarako argazkiak behar ditu. Horretarako Udal Kultura eta Turismo batzordeak deialdi bat egiten die herriko argazki zaleei. Argazki aukeraketa honetarako oinarriak honako hauek dira:

- *Helburua*: Argitalpenetan erabili ahal izateko eta Udal fototeka eguneratzeko argazkiak biltzea.

- *Baldintzak*: Egungo argazkiak izatea, Zumaiako alderdi ezberdinak jaso ahal izango dituztenak (paisaiak,

ekitaldiak, etab.), gehienez 20 argazki aurkeztea eta koloretako diapositiba formatoan aurkeztea.

- *Aukeraketa*, jabetza eta erabilpen eskubideak: aukeratutako argazkiak Udalaren jabetza bihurtuko dira, horren truke argazki bakoitzagatik 5.000 pezeta ordainduko direlarik, udalak egoki erizten dituen argitalpenetan erabiliko ditu eta hauek erabiltean egilearen izena emango du.

- *Aurkezpena*: argazkiak Forondan aurkeztuko dira otsailaren 1a baino lehen. Aukeraketa hilabeteren epea baino lehen burutuko da, epaimahaia udal kultur eta turismo batzordeak osatuko duelarik.

Karmen Balentziaga joan zaigu

Karmen Balentziaga zumaiar aktore ezaguna joan den larunbatean zendu zen, 77 urte zituela. Karmen oso ezaguna zen Euskal Herri osoan, hainbat antzezlan eta telebista saioetan egin baitzuen lan, antzerki munduan berandu hasi arren -65 urterekin-. Karmen betirako joan zaigu, baina bere grazia gurekin izango da beti.

Alberdi
Gizonezkoen moda



Erribera kalea, 6
Tel. 861155

ANA
ETXETAKO ZAPIAK



Ignacio Zuloaga enparantza Tel. 861156

Antonio Etxabe



Gizonezkoen erropak

Zumbillo, 4 Tel. 861407

Patxi Aristi:

“Gure herriaren eraikuntza nazionalaren partaide libreak izatea aldarrikatzen dugu”

Patxi Aristi gose greba luze eta gogorra burutu du, ETako beste hainbat presoekin batera. Patxik 41 egun egin ditu gose greban, eta astelehenean bertan behera uztea erabaki zuen, ia 20 kilo galdu ondoren -45 kilo pisatzen ditu orain-. Elkarrizketa hau 20 egun zeramatzanean egin genion, bere senideen laguntzarekin. Bertan, presoan egoeraren berri eta eguneko Euskal Herriaren egoera politikoari buruz Patxik duen iritzia jakin nahi izan dugu.



Lehenik eta behin, nola aurkitzen zara pertsonalki, animoz zein fisikoki?

Greba hau bereziki gogorra suertatzen ari zaigu zeren geu sartu aurretik aurreko txanda geure begien aurrean amaieraino eusten ikusi behar izan dugu. Baina era berean kideen duintasunak indartu egin gaitu. Kilo asko galdu ondoren gorputza neka-neka eginda heltzen naiz gauera, baina burua oso argi dudanez eguneko lau bat orduko loa besterik ez dut egiten. Hau dela eta, egunak oso luzeak egiten zaizkit eta jasaten ari garen hotzarekin batera gose greba berari gehitu behar zaizkion bi arazo dira.

Greba hastea erabaki genuenerako hausnarketa sakona egin genuen eta beharrezkoa zela ikusirik burua honetarako prestatu genuen. Egiten ari garen ekintzaren eraginean sinesten dugunez morala oso goian dugu. Gainera egunero jasotzen ditugu elkartasun adierazpenak bai beste espetxetatik bai kaletik.

Eskutitzak, telegramak, kontzentrazioak, bisitak,..., edozein eran iristen zaigu jendearen berotasuna gure indarra elikatuz. Lerro hauen bitartez doazkie guztiei gure beroa eta lanean jarraitzeko animoa.

Zeintzuk dira aurrera daramazuten gose grebaren helburuak?

Lehenik ea behin, gu errefuxiatuekin batera, herri honetako subjeto politikoak gara, beraz, gure herriaren eraikuntza nazionalaren partaide libreak izatea aldarrikatzen dugu. Hau ematen den artean, preso politikoan estatutoa, kide guztien Euskal Herri-ratzea, zigorraren 3/4-ak betetakoan eta gaixo larrien behin betiko kaleratzea, eta estradizio eta entrega polizialekin amaitzea eskatzen dugu.

Zuen gose grebak behar adinako oihartzuna eta erantzuna izan al du kanpoan, herritarren artean?

Borroka hau ez da berria, 1996an Euskal Presoak Euskal Herrira kanpainarekin hasi genuenaren kate maila gorena da eta uneak honela agintzen

ARGIA
ARROPADENDA

Itzurun, 1 Tel. 143224

Arkupe

Okindegia eta gosariak

Kale nagusia, 2 Tel. 861521

ad AUTOS ZUMAIA

Urola plaza 3-5
Tel: 943 86 14 85

duelako eman dugu pausoa. Kanean ere geurekin batera borroka iraunkor bat eman da 1996tik honera eta hau greba bat gehiago zelakoan edo hasieran ez zuen behar adinako erantzunik izan baina pixkanaka suspertzen eta hedatzen doa gizar-tearen sektore gero eta zabalagoetara. Dena den, kontziente ginen lehenengo txandakoak ospitalarazi arte betikoak bakarrik mugituko zirela.

Guk oso argi dugu geuk bakarrik ezin dugula proiektu honetan aurrera jo eta indar abertzale eta progresista guztiak elkartu behar ditugula. Honegatik Lizarra-Garazi akordioak sortu zigun lehen zirrara.

■ Zenbait hausnarketen arabera, presoen arazoekin indar gehiegi xahutzen ditu Ezker Abertzaleak, eta beste gai garrantzitsu batzuk pixkat baztertuta gelditzen dira. Zuk zer deritzozu?

Ezker Abertzaleak beti izan eta mantendu du presoekiko sentiberatasun berezia eta horri esker, beste batzuek norberaren interesak itsututa eta izugarritzko mina eginez ukatu diguten izakera politikoa berriro eta zorionez onartu beharra izan dute. Gu, Ezker Abertzaleko militanteak izaki, ez gaude preso Ezker Abertzalea babesteagatik, Euskal Herriari zor zaizkion eskubide historikoak defenditzeagatik baizik, eta borroka honetan eroritakoekin batera Herri honek

jasaten duen errepresioaren adierazgarri nabarmena gara. Beraz, ez gara Ezker Abertzalearen presoak, Euskal Herriarenak baizik. Beraz, gutxienez abertzale guztiona behar luke izan gureganako ardura. Bestalde, Ezker Abertzaleak gogoz ekingo lioke arlo guztietan Euskal Herriaren interesen defentsari, baina beste batzuk, interes propioak direla medio, orain arte aukera hori ukatu diote Espainiako gobernu ezberdinek inposatutako joku arauak onartuz eta beraietaz baliaturik.

■ Nola bizi izan zenuten barrutik ETAren su-etenearen iragarpena?

Guk oso argi dugu geuk bakarrik ezin dugula proiektu honetan aurrera jo eta indar abertzale eta progresista guztiak elkartu behar ditugula. Honegatik Lizarra-Garazi akordioak sortu zigun lehen zirrara. Ondoren, erakundearen iragarpena heldu zen, non berriro ere argi eta garbi agertzen zuen euskal gizarteak prozesu hau bere gain hartzeko asmo sendoa erakutsiz gero desagertuko zela. Guk ikusminez eta itxaropenez jaso genuen berria. Berehala heldu zitzaigun kanpoan sortu zuen euforiaren oihartzuna eta gu, oinak lurrean, kezkatu gelditu ginen aparra desagertutakoan agerian utziko zuena lanerako gogo indarberritua ala aspaldiko apatia eta etsipen kutsua izango ote zen.

■ Nolako balorazioa egiten duzu ETA-k su-etena etetea erabaki zuenera arteko epeaz? Zuk nola bizi izan duzu ETako militante gisa?

1995eko Aberri Egunean elkartze prozesu baten ondoren ELA eta LAB-ek egindako aldarrikapen bateratutik

Kartzela barruko egoera, tamalgarria

Kartzela barruko egoera tamalgarria da. Kontutan hartu behar da dispartzioa ez dela soilik espetxeen artekoa baizik eta espetxe barnean ere ematen dela. Honela urteak pasa ditzakezu modulo batean, bakarrik, beste modulotan dauden kideak ikusi ere egin gabe. Honek geure barne antolaketa eragozteaz gain, zenbait kasutan senide eta lagunen bisiten kostea eta arriskua ere izugarri areagotzen du zeren modula bakoitzak bisita egun ezberdina izaten du. Egoera hau ez da Martutenen ematen, baina badira sei hilabete gure ekimena herriarenari loturik, honen isla kartzelaratzearabaki gurela. Honela, borroka iraunkorrari beste ekimen puntual ugari gehitu dizkiogu. Gerra zikinak, espetxe bisitetako istripuak eta kartzelak eragindako heriotzak, jipoiak, estradi-zioak, entrega polizialak eta abar gogor salatzeaz gain, Ezker Abertzaleak edo eta Lizarra-Garazik egindako deialdi guztiei ere erantzun diegu. Ekimen hauek dagokigun adierazpen askatasuna erabiliz eta espetxeko funtzionamendua oztopatu gabe burutzen ditugun arren, Kartzelak, beti bezala, errepresioaren bideari ekin dio. Ekimen bakoitzeko falta grave bat ezartzen digute. Hutsegite larrien batuketak, epaileak hala erabakiz gero, erredentzioen mozketak, patio orduen mozketak edo eta isolamendu modula eramatea suposatzen du. Honez gain, orain arte eguneroko eta normaltasunez erabiltzen genituen tailer ezberdinak itxi egin dizkigute monitorea bertan ez dagoen artean eta hauek, asteko ordu t'erdia besterik etortzen ez direnez, denbora pasatzeko espazioa zeharo murriztu digute leku itxien behar handiena dugun garaian, neguan ez baitago patioan luzaroan ibiltzerik. Gelditzen zitzaigun gela bakarra euskarako ikasgela zen. Gutxienez azken zortzi urteetan geure kasa antolatuta izan ditugu euskara ikastaro ezberdinak. Bapatean zuzendaritzari euskararekiko piztu zaion ardura dela medio, hemen irakaslerik ez balego bezala kanpoko bat bilatzen hastea erabaki du eta noski, irakaslea aurkitu bitartean gela itxi egin digu aurtengo ikastaroa inolako arrazoirik gabe eteneraraziz. Honetaz gain, neskei bere modulo kaxkarretik irteteko aukera moztu diete.



AUTO-ESKOLA



- Gida baimen guztiak ateratzeko baimendua
- Praktika eta azterketak Azpeitian
- GURE HELBURUA: Gidari trebe eta profesionalak egitea

ZUMAI A

Basadi, 12 behea Tel. 861018



Azkue Autoak

Estazioko kalea, 19

Tel. 861433
Faxa: 861067

Presoen aldeko hainbat ekintza.

Gabonetan zehar hainbat ekintza burutu dira presoen eskubideak aldarrikatzeko: manifestaldiak, gose grebak, itxialdia eta beste zenbait elkartasun adierazpen



hasi, Maroñoko taldetik Irlandako Forora pasa eta Lizarra-Garazi sortu zen arte txangoa oso garestia izan da Ezker Abertzalearentzat. Handik aurrerakoa zer esanik ez. Zenbaitzuk "su-etena dagoen bitartean ez dago behintzat hildakorik" esaten zuten artean Herriak bereak ehortzi ditu. Iparraldean zein Hegoaldean pila bat gazte atxilotuak, torturatuak eta espetxeratuak izan dira. Herriak bereganatutako presoen oihuei entzungor eta trufa egin zaio. ETaren bitartekaritza atxilotu dute eta izendatu berriekin ez dute ezer jakin nahi. Udalbiltza sortu da, hauteskundeak izan ditugu eta bapatean, kezka nagusia norbaiti "gasolinaren umeak" deitzea gustatzen zaion herri borroka kondenatzearen putzu beltzean erori gara betiko musikari koru eginez... Ez dakigu zer interes direla medio Lizarra-Garaziko trenak esku frenoa emanda darama eta bitartean hemen jarraitzen dute lurrean aitzurra eta palak, berriro Madrilera begira jarri gaituztenean. Zertaz egin behar nuen balorazioa?

B Uste duzu abertzaleok askoz gehiago egin genezakeela, jendeak

ez duela jakin izan oso ondo zer egin?

Herriaren gogoia alderdien interesen gainetik dagoela uste dut eta hauek behingoz arazoari sustraitik heldu eta gogo hori bideratzeko ardura hartu beharko dute, Herriak berriro gainetik pasatzea nahi ez badute. Ditugun erakundeak, potentzialki dagoen indarra bideratzeko gai ez badira, Herriak berak berriak sortu beharko ditu.

B Lizarra-Garazi akordioak uste baino gutxiago eman al du?

Lizarra-Garazi akordioak izugarritzko espektatibak sortu ditu lotu behar gaituenaren gutxienekoa besterik ez denean. Hamalau hilabete pasa ditugu totem berria gurtzen, ez elikatzen izotzekoa bihurtzen dela eta begi aurrean urtzen ari zaigula konturatu gabe.

B Zer iruditzen zaizu ETA-k su-etena etetea? Hemendik aurrera nolako prozesua emango da zure ustez?

Logikoa, eta aurreko hiru erantzuetan aurki dezakezue zergatia. Hemendik aurrerako prozesuari buruz gauza bat gogorarazi nahiko nizueke; Lizarra-Garazi akordioa ETA

ekintzatan zebilen artean gauzatu zela, beraz ekintzara itzultzeak, benetakoa borondatea egon bada ez du hau zergatik baldintzatu behar. Are gehiago, honek arrazoi bat gehiago behar du izan Madrilera begiratzeari utzi eta lehenbailehen lanean hasteko.

Ez dakigu zer interes direla medio Lizarra-Garaziko trenak esku frenoa emanda darama eta bitartean hemen jarraitzen dute lurrean aitzurra eta palak, berriro Madrilera begira jarri gaituztenean. Zertaz egin behar nuen balorazioa

B Zein mezu luzatuko zenioke Zumaiaiko herriari?

Nola dezake inork ezer sinatu sinaturikoan benetan sinesten ez badu eta era berean herriko alkatea izan? Zorionez PNV eta Ean beste erakunde askotan bezala, asko dira proiektu bateratu honetan sinesten dutenak eta alderdikeriak baztertuta herri



Ortega y Gasset, 2
Tel: 943 86 22 06



Alai Auzategia, 14 behea
Tel: 943 14 31 12

Karmengo Ama, 14
E-20749 Arroa (Gipuzkoa)
Tel/Fax: +34 943 14 83 06
e-mail: bakun@euskalnet.net



Bakun
ITZULPEN ETA ARGITALPEN
ZERBITZUAK S.L



mugimendutan parte hartzera gonbidatu nahi nituzke, orduan bakarrik hasiko baitira Lizarra-Garazi eta Udalbiltza berea ematen.

B Gaztetan, zeintzuk izan ziren zure kezka nagusiak, zure afizioak?

Garaiko beste guztien moduan bi munduen artean aurkitu ginen generazio batekoa naiz, Francoren diktadurak ezarritako lozorrotik irten eta lehendik etsi gabe zirenekin kateatuz urte luzeetan arnas faltaz hilzorian zegoen Herriari haize freskoa ematea tokatu zitzaigunetakoa, alegia. Izpiritu hau, denon inplikazioarekin bazter guztietara zabaltzea lortu genuen. Berpizkunde garai zoragarri bezain latza izan zen. Burgosko prozesuaren emaitza aldatzea, ikastolaren sorrera, ikurriñaren legalizazioa eta abar luze bat lortu zituen Herri honek Madrilen borondatearen aurka. Dena pil-pilean zegoen, langileak, ikasleak, erakunde zahar eta berriak, eliza bera, kirol mundua, unibertsitatea, literatura, kantagintza, antzerki mundua, den dena askatasun izpiritua- rekin kutxatuta zegoen eta izpiritu hau egunerokotasunean bizi genuen, mendira joatean, plaiarotan jardutean, eskubaloian, zineman, festan eta

borrokan. Askatasuna atz muturrekin ukitu genuen eta txakurren tiroek ere ezin gintuzten gelditu. Orduan batzuk Madrilera begira gelditu ziren amets guztiak zapuztuz eta besteok lehengo bideari jarraitu genion itxaropenari zirrikitu bat irekita oraintxe arte mantenduz.

B Noiz izan zinen atxilotua, zenbateko zigorra ezarri zizuten eta zenbat urte daramatzazu kartzelan?

1987ko ekainean, maite nuen guztia utzi eta bestaldean errefuxiatu behar izan nuen nire kideak atxilotuak izan zirenean. Hauen torturapeko deklarazioetan oinarriturik atxilotzeko agindu internazionala eman zuen epaile espainol batek eta Polizia frantsesak atxilotu ninduen 1991ko abenduaren 11n, Angers herrian, beste sei lagunekin batera. Hogeitabat pertsona inplikatu zituzten ez hankarik ez bururik ez zuen sasi prozesu batean. Ondoren Britainian emango ziren makro-prosezuen entsegu bat besterik ez zen izan. Bi urte Fleury Merogis-ko kartzelan betetzera gindoazela epaiketa izan genuen eta ezer harrapatu ez zigutenez, inongo frogarik gabe gaizkile elkarte-ko partaide izateaz akusatatu ondoren,

kartzelan generaman denbora justifikatzeko bi urteko zigorra ezarri ziguten. Ordurako, ordea, justizia espainiarrak estradizioaren sarea botata zuen eta beste urte t'erdiko prozesu baten ondoren espainiaratu ninduten.

B Zein kartzelatan egon zara kartzeleratuta?

Lehen aipatu dut Fleury Merogis. Handik Madrilgo Carabanchelera ekarri ninduten. Gero Salamancako Topas ezagutu nuen eta handik Madrilgo Valdemorora epaitua izateko. Epaietan berriro inongo frogarik gabe, Galindoren sikarioek torturapean lortutako eta han bertan ukatua izan zen deklarazio bat medio Espainiako Tribunal berezi batek lehengoaz gain 37 urteko zigorra ezarri zidan. Antzerkia hain nabarmena izaki, Tribunal Supremo delakora jo genuen eta emaitza jaso artean Caceresko kartzelara eraman ninduten. Han nengoela aita larriki gaixotu zitzaigun eta azken aldiz bizirik ikusteko eskubidea eskatu nuen. Egoera berean aurkitu diren kide guztientzat bezala niretzat ere alferrik izan zen. 48 orduko bizia bakarrik gelditzen zitzaiola konfirmatu

balezulo
importaturiko enafa eta artisautza

Basadi, 3

Jadarre, 18-2. D
Tel. 861449

BARRENETXEA
Garraioak
GARRAIO ASTUNAK

BASUSTA
ERRETEGIA

Pantxita Etxezarreta, 25 Tel. 862073

zutenean bakarrik atera ninduten Martutenerantz.

B Nola gogoratzen dituzu atxilotu aurreko garaiak?

Errefuxiatuaren bizitza izugarri latza da. Espetxetik kanpora zaude, baina erabateko klandestinitatera kondenatua. nik aldegin nuenerako GAL-ek sekulako sarraskia egin zuen Iparraldean. Ordurako Gobernu frantsesak bazeraman denbora bat errefuxiatuei paperak ukatzen, lehendik zituztenei baliogabetzen eta zenbait deportatu, konfinatu eta Espainiaratzen, ordura arte Euskal Herrian libre bizitzeko genuen eskubidea bortxatuz. Beraz, klandestinitatera behartuak ginen, horrek, atzean duzun guztiarekin dakarren etenarekin, gero legez kanpo egoteagatik kondenatua izateko.

B Urte guzti hauetan nolakoa izan da harremana Zumaiarekin, senideekin, lagunekin?

Atxilotu aurretik neure bizi baldintzak oso mugatuak zirenez, oso gutxitan egon ahal izan nuen neure jendearekin. Hala ere, beti jarraitu izan ditut herriko gorabeherak. Parisko kartzelan nengoela berriz, familiarteko zuzenen bisitak bakarrik onartzen zizkidaten, eta oraindik ez dakit nola epaileari bisita baimena harrapatu zion bertan bizi zen zumaiar batenak ere astero

izan nituen. Sekula ordainduko ez dudan zorra daukat berarekin, beraz lerro hauetatik nire eskerrik beroena. Honez gain, gutun interbenituen bitartez nuen Zumaiarekin harremana. Garai hartan, neure bakardadean, asko idatzi nuen. Espainiaratzearekin batera, denbora batez guztiz isolatuta egon ondoren familiartekoen eta zenbait lagunaren bisitak eta astero bost minutuko telefono deia onartu zizkidaten, baina gutunak interbenituta jarraitzen zuten, borroka gisa idazteari utzi nion. Herriko jendearekin, laburra izanda ere, harremana izateko aukera asko zabaldu zitzaidan eta etxe koentzat deskantsu handia suposatzen zuen hauekin bisitak txandakatzea. Ikusten duzuen bezala, nola edo hala beti sentitu izan dut zumaiarren babesa.

*Hamalau hilabete
pasa ditugu totem
berria gurtzen, ez
elikatzen izotzezkoa
bihurtzen dela eta
begi aurrean urtzen
ari zaigula
konturatu gabe*

B Nola imaginatzen duzu Zumaiara aske itzuliko zaren eguna?

Gaur egungo egoerarekin oraindik bide luze eta latza gelditzen zaigu

zementu eta burdinezko kaiola hauetan. Beraz, ezin dut imaginatu ere egin, egoera honi buelta emateko baliabideak denon artean martxan jartzen ez ditugun bitartean. Gu hortan gaude murgilduta, buru-belarri, eta zuek, noiz busti behar zarete?

GORKA ZABALETA

GOSE GREBAKO KUADROA

EGUNA	PISUA	PULTS.	TENTZ.	TENPE.	URA
1	62,5	88	9/6	36	2L.
5	59,5	58	9/6,5	35,8	3L.
10	57,2	72	12,5/7	36,1	3,5L.
15	54,7	66	9/5,5	35,7	3,5L.
20	52,8	68	9,5/6	35,5	3,5L.
25	51,3	86	10/6	36,2	3,5L.
30	49,8	68	8,5/6	35	3,5L.
35	48,6	60	8/5,5	35,6	3,5L.
40	46,9	68	7/5	35,2	3,5L.
41	45,8	92	6/4	36	3,5L.

CORO PRIETO
Esteticista

Tel. 861322
Bonifazio Etxegarai plazaratxo z/g

Basadi Auzategia, 10 behea
Tel. 862051

DORNUTEGI

**SUKALDEKO ALTZARIAK
ARMAIRU ENPOTRATUAK**

EGOKI

Erloju eta bitxidenda

E. Gurrutxaga plazan

EGUZKI PUB

Koktel bereziak

Basadi Auzategia, 9-A 2-B

ekin
elektrizitatea, s.l.

instalazio elektrikoak
instalazio musikalak
antenak - paraboliokoak
akumuladoreak
portero automatikoak
telefonía

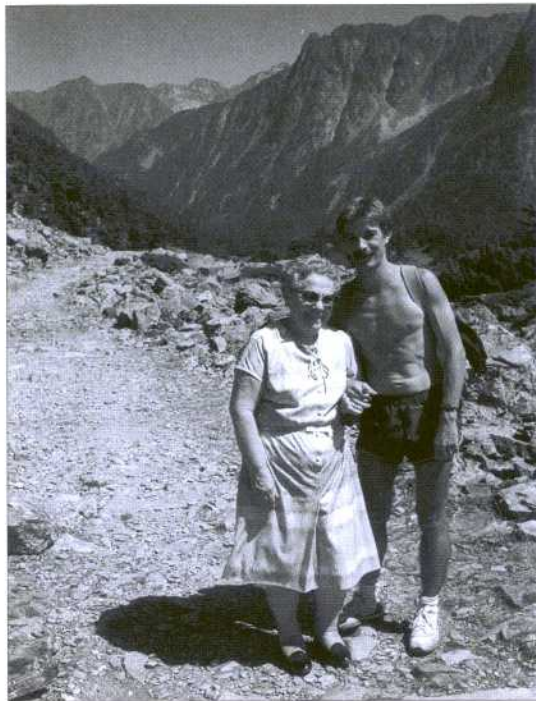
Telebés
Instalador Oficial

MoviStar

MoviLine

CANAL+
CANAL DIGITAL

Erribera, 18
20750 Zumai (Gipuzkoa)
Tel./Faxa 943 - 143097
629 - 450777



Gailurretako *haize* freskoa

Patxi Aristi bost anai-arreba arteko zaharrena da. 1957ko ekainaren 7an etorri zen mundura, berak dioten bezala "ia ETArekin batera". Bere haurtzaroan egoera berezia bizi izan zuen, izeko Lutxik hazi baitzuen aitona eta amandriaren etxean, hori bai, beti ere gurasoeekin eta anai-arrebekin harremana galdu gabe. Txikitako jolasetan Foronda eta Talai-Mendi zituen leku gogokoenak, eta sagarrak lapurtzea edo beste koadrila baten aurkako borrokak ekintza ohikoenak. Gero, txamizoa eta guatekeak etorri ziren, eta horrekin batera tabakoa eta kubatak –beheko estankoan gelditu ziren azkenengo Zeltak berak erre zituen–. Patxi ez zen urrutira iritsi ikasketekin, eta etxean prolea aurrera ateratzea erraza ez zutenez, lehenbailehen lanean hasi beharrean aurkitu zen. Urribenean denboraldi bat jardun eta gero Modelora joan eta lantegia itxi eta gero langabezian pasa zuen urte dezente, serigrafia lanak egiten –eskulaneekin trebea da, eta ingenio handikoa–.

Patxi bi munduen artean aurkitu zen belaunaldikoa da: "Frankoren diktadurak ezarritako lozorrotik irten eta lehendik etsi gabe ari zirenekin kateatuz urte luzeetan arnas faltaz hilzorian zegoen Herriari haize freskoa ematea tokatu zitzaigunetakoa". Berpizkunde garai zoragarri bezain latza izan omen zen hura. Berak aipatutako haize fresko horrek jarduera guztiak busti zituen. Mendira joaten zirenean –mendia nahiago du itsasoa baino–, edota plaiarotatik zein eskubaloian jokatzeko zutenean, haize fresko hori beraiekin zen beti. Euskal Herria esnatzen ari zen eta ziurrenik Patxik erabaki zuen berak zerbait gehiago egin nahi zuela bere Herriarengatik, eta malda latzena aukeratu zuen: ETA erakundean sartzea. Borroka armatuan jardun zuen, 1991ko abenduaren 11n Frantziako Angers herrian atxilotu zuten arte, lau urte luze errefuxiatuta egon ondoren. Ordutik itzalpean eman ditu bere egunak, argia noiz ikusiko eta gailurretako haize freskoa berriro noiz sentituko zain.

◀ **MARI KARMEN ARISTI**

TXOKO
TABERNA



Artadi auzoa
Tel. 862189

Ur-gintza s.l.

SANEAMENDUA - KALEFAKZIOA - GAS INSTALAKUNTZAK
GAS NATURALA - INPERMEABILIZATZEA
ERAIKUNTZA LANAK - BAINUGELAK
SUKALDEKO ALTZARIAK

Iraeta auzoa z/g
20740 IRAETA - ZESTOA

Tel. 148082
Faxa: 148124
78 postakutxa

AROTEGIA

Urola 2000, s.l.

*Eraikuntzen akabera eta dekorazioa
*Baserrien zaharberritzea
*Enbarkazio konponketa
*Ate, zokalo tarima eta pertsianak
*Armairu enpotratuen aurrealdea
*Aroztegi metalikoa

Basusta bidea z/g Tel. 143505



Auto-konponketak
ELKAR

Estazioko kalea Tel. 943 86 02 01



ENARA, S.L.
INPRIMATEGIA



Amaiako plaza, 15
Tel. 862458

Urari buruzko erakusketa

'Herri polita da Zumaia' zioen getariar batek, '... marea goian dagoenean'. Ezaguna da getariarren 'getariazen-trismoa', baina hori esan zuenean ez zitzaion arrazoirik fata lagunari. Aurten eraikiko da ziurrenik urteetan ibaiak izan duen kutsadura garbituko duen Araztegia. Natur Taldeak, bere aldetik, uraren inguruko erakusketa bat antolatu du Oxforren, marea jeisten denean agerian gelditzen den geure 'inkultura'ri ere erremedio bat eskeini nahian.

Planetako uren %3 bakarrik da ur-geza. Honen %79 poloetan aurkitzen da, izotz modura, eta %1 bakarrik daukagu ibaietan. "Oso mugatua da daukagun ur erabilgarria... zaindu egin behar beraz" dio Mantak munduko ur kopuruen panelaren aurrean. Euskal Herrian, hala ere, nahikoa aberatsak gara zentzu honetan. Euri uren mapan ikus daitekeenez, Europako toki euritsuenetakoa dugu berau (orohar zona marroiak eta oriak, euri urrikoak dira nagusi). Eta bestalde, lurrazala kareharrizkoa izanik, lurrazpiko akuiferoak nonahi aurki ditzakegu, kalitate oneko urarekin. "Karbonato asko dituen 'ur gogorra'" dio Mantak.



Uraren zikloaren panela, akuiferoena, eta ura oinarritzko elementutzat duten ekosistema basikoenak jasotzen dituztenak ikusi ondoren, itsasoko biziari dagokion panelaren aurrean dagoen mikroskopioan egiten dugu hurrengo geldialdia. Begiratu, eta ezer ere ez. "Fitoplantona jarri nuen, ea erakusketak zirauen bitartean pixkat eboluzionatzen zuen, baina egin duen hotzarekin ez da batere jaio" dio Mantak irribarrez.

Atzealdeko pareta edaten dugun urari eskeini diote. Bertan Arriarango presaren maketa bat eta presako ura garbitu, fluoratu eta kloratzen duen Araztegiaren beste maketa bat ikus daitezke. Zumaian edaten den ura Ibaiedertik, eta Nuarbeko presatik, jasotzen dugu, eta San Migelen dagoen Araztegiaren tratatzen da.

Diputazioak bidali dizkie maketak. Gainerako material guztia, berriaz, udalaren dirulaguntzarekin institutoak eta Natur Taldeak lortutakoa da.

Erakusgelaren erdian jarritako paneletan Zumaiaiko ekosistema ezberdinak ikus daitezke, itsasbazterra (Itzurun), Dunak (Santio) Padura (kirol portuaren ondoan) eta artadia (San Migel) batetik, eta bertan bizi diren espezieak bestetik.

Azkenengo atala kutsadurari buruzkoa da. Etxeko hondakinei buruzko panel batekin hasten da, gutxiago kutsatzeko aholku eta guzti:

- 1- Fosfororik ez duten garbigailuak erabili, eta kopuru txikiagoetan.
- 2- Komunitateko anti-bakteriak ez erabili.
- 3- Baratzetan ongarri naturalak erabili.
- 4- Sustantzi kimikoak eta olioak arraskatik bota beharrean jaso edo lurperatu.

Kutsadura neurtzeko oinarritzko tresna batzuk topatu ditugu hurrena.

Hodiak, sustantziak, Pha neurtzeko papera... "Beste sistema bat 'espezie adierazleen kontrola da'" dio Mantak.

Amertce
profesionalak gara
etor zaitez!
Erribera kalea, 6 Tel./Faxa: 943 861707

ile-apaindegia
Maxi
ETXEZARRETA, 9
TEL: 943 86 10 21

Zumaia Hotela
Alai Auzategia
20750 Zumaia (Gipuzkoa)
TEL: 943 14 34 41
FAXA: 943 86 07 64



"Uren kalitatea ez du bertako bizidunen kantitateak adierazten, kalitateak baizik. Honela, bertako amarra topatzen badugu, ura garbia dagoela esan nahi du. Ameriketako amarra, gorri hori, berriz komunetako uretan ere biziko litzateke. Hemengo amuarraina ur garbietan bakarrik ibiltzen da, 'arco iris' deitzen zaiona berriz, piszifaktoriaren bidez sartu zena oso gogorra da... Lasuna topatzen badugu ez du ezer esan nahi... Ia oxigenorik gabeko uretan ere aurki daiteke, urazaletik hartzen baitu oxigenoa, eta elementu kimikoekiko erresistentzia haundia du" esplikatzeko du.

"Lehenengo solidoak eta gero ondarrak eta lokatzak iragazten dira. Iragazpenaren ondotik bakterien bidez hondakin organikoak garbitzen dira, eta hurrengo fasean bakteriak garbitzen dira uhin ultramoreen bidez..." hondakin uren garbiketa prozesua azaltzen digu hurrena egin behar duten Araztegiari buruzko panelaren aurrean. Gero jasotako loiekin gasa eta ongariak lortzea posible omen da. "Enpresak konturatzeko ari dira birziklapena ekologikoa ezezik errentagarria ere ba dela. Eta hasiak dira gehixeago mugitzen. Kristalarekin esaterako %75a birziklatua erabiltzen da" komentatzen du.

Gustora daude Natur Taldekoak Araztegiaren proiektuarekin.

"Legazpi, Zumarraga eta Urretxutik Azpeitirarte uren kalitatea bajua da" dio, "baina Lasaoko Araztegia egin zutenetik Azpeititik honainoko urak asko hobetu dira. Eta enpresetako ur-beltzen kontrola zorrotzen badute, Opuia, Pollos Oikina, Oliveri eta Ortizek botatzen dituzten guztiak ezingo baititu Araztegiak garbitu, hemengoa eta Legazpikoa martxan jartzen dituztenean diferentzi ederra igerriko da".

Hilaren 14ean Lasaoko Araztegiako irteera bat antolatu dute. "Institutoko neska-mutilekin joanda nago, eta

esperientzia polita izan zen. Komeni da jendeak Araztegiara zenbat zikin-keria sartzen den, eta ura ze garbia ateratzen den ikustea" dio.

Zumaiako HUA

Edo Hondakin-Uren Araztegi berria luzeago esanda. Exekuziorako baimena bakarrik falta da, eta seguraski aurten hasiko dira eraikitzen. Araztegiaren miloika litro ur garbituko dira egunero, bai etxeetako hondakin urak, bai enpresen 'ur beltzak' eta baita herrigunera erortzen diren euri-urak ere. Lasaoko Araztegiak egiten duen lanari esker ibaia garbiagoa etorri izan zaigu azken urteotan, eta Legazpin egingo duten hirugarren batekin ibaiaren nahiz kostaldearen uren kalitateak maila altu bat hartzea espero da. Proiektuak 1.400 miloi inguruko aurrekontua du, erdiak Eusko Jaurlaritzak eta beste erdiak Gipuzkoako Ur Kontsortzioak jarri beharrekoak, eta Araztegi berriaz gain herriko kolektore nagusien sarea berritzea aurrirakusten du. Batetik Narrondotik eta bestetik paolbidea eta moilatik, gernika pasealekuan barrena Itsas kiroldegiaren atzekaldean egingo duten bonbeo estazio bateraino joango dira hodiak, eta hemendik trenbide zaharraren esplanadaren kurban kokatuko den araztegiara.



Argazki eta bideo erreportaiak
Errebelatzeak
Kamarak
Musika

Erribera kalea z/g

Tel. 861705

ZALLA

Taberna - Erreteria

* plater konbinatuak
* otartekoak
* oilasko erreak

San Pedro, 4

Tel. 862387



Zerbitzu Ofiziala

ZUMAIA MOTOR

Santixo auzoa, 22

Tel./Faxa: 143143



Mendara marinela, 1 Tel. 861117 - 143346
Juan Belmonte, 15 Faxa. 861330

GANBARA

Taberna

Juan Belmonte, 5 Tel. 943 86 10 57



TXOMIN AGIRRE KAIA
TEL. 943 86 21 81



Haritz Uribe-Etxeberria

Erregiak,
gehio dia eta.



Ibon Sasiain

Erregiak, gehio diane
erregalo gehio
ekarri leike.



Maider Salaberria

Erregiak.
Zaldia dakatelako.



Ion Sorrarain

Olentzero. Gordua
dalako, leno dalako eta
erregalo gehio ekartzen
ditulako.



Maialen Lazkano

Erregiak. Olentzero
ez zait
gustutzen.



Maddi Gallastegi

Olentzero. Nere ia etxe
daneta dator.

Nerea,
izekona, amamana,
beste izekona, beste
izekona...



Eider Beristain

Olentzero.
Txapelarekin eta tripa
haundi
horrekin...



Arritokieta Mendizabal

Erregiak. Hiru dia
eta posibilitate
gehiago dao erregaluak
ekartzeko.

ERTZ informatika



ORDENAGAILUAK
CD-ROM
INTERNET



Eusebio Gurrutxaga, 6

Tel. 943 14 33 95

expert



ELEKTROGAILUAK

MERTXE AIZPURUA

Etkezarreta, 6

Tel. 861078



GAZTE, S.L.

ELEKTRIZITATEA

ARGIDENDA

Era guztietako instalazioak etxebizitza, fabrilari eta herriko argietan

Izaga, 1 behe

Tel./Faxa: 143402

TAILERRA: Estazioko kalea, 24
Tel. mugikorra: 908 -143409



haur jantziak

Amaiako plaza z/g

Tel. 860959

Zumaiako, lehenengo itzulia bukatzear dagoenean, lehen postuan

88an 3. mailara igo, 89an 'Preferente'ra jeitsi, eta 90ean 'Regional'era jeitsi ondoren, kategoria honetan egin du Zumaiakok hamarkada guztia.

Azken hiru urteetan igotzekotan ibili dira, eta aurrean ere asmo honekin ekin diote denboraldiari.

Xabier Irureta, Asier Olaizola eta Iosu Unanuek utzi egin dute. Azpeitiar gazte bat sartu da taldean, eta entrenatzaile aldaketa ere egon da: Oscar Castrok hartu du Joseba Alberdi itziartarraren lekua. Oroar, joan den urteko talde beretsua ari dela esan daiteke.

Dagoeneko ahaztua dute joan den urtean Hernaniren aurka jasotako kolpea. Emaizak ere ezin hobeak izan dira orain artean, eta lehen itzulia bukatzeko bi partidu falta direla, lehen postuan daude bigarrenarekiko 6 puntuko aldearekin. "Urte mordo batean elkarrekin jokatu duen taldea daukagu" komentatzen du laguntzaile lanetan dabilen Andoni Tapiak, 'badaukagu nahikoa kalitate 'Preferente'n aritzeko'.

Joan den denboraldian Elgoibarrek lehen itzuli ona egin ondoren pot egin



omen zuen bigarrenengan, eta ba omen dute eurek ere bildur pixka bat.

"Espero dezagun 'efecto 2000'ik ez izatea taldeak" dio bromatan Andonik.

Zarauzko taldea ikusten dute arerio nagusi gisa. Maila polita ematen ari omen da. Bigarren itzuliko 4. jardunaldian Zumaiak jokatu dute bi taldeek, denboraldiko partidua izan daitekeenean.

Helburua Maiatzak 21ean lehen postuan bukatzea da. Ez dute aurreko denboraldiko trago txarra errepikatu nahi, eta izatez, bigarrenengan arteko kanporaketa irabazi arren, ez da segurua igotzea. Bigarrenaren igoera goiko mailetan euskal taldeek izaten duten jeitsiera kopuruaren arabera izaten baita.

◀ **ANTXOKA AGIRRE**

TALDEA	P	J	I	G	B	A	K
1. ZUMAIKO FT	34	13	11	1	1	27	9
2. ZARAUTZ KE	28	13	9	3	1	42	13
3. TOLOSALDEA KE	23	13	9	3	1	42	13
4. ELGOIBAR CD	23	13	7	4	2	24	16
5. AMAIKAK BAT FT	21	13	6	4	3	30	21
6. MONDRAGON CF	21	13	5	2	6	16	13
7. KILIMON CD	21	13	6	4	3	23	21
8. ILINTXA SD	20	13	6	5	2	24	23
9. SORALUZE CF	19	13	5	4	4	24	25
10. ALLERRU SCRD	16	13	5	4	4	24	25
11. USURBIL FT	15	13	4	6	3	18	28
12. ARETXABALETA B KE	14	13	3	5	5	21	29
13. PEDRUSKO FC	11	13	3	8	2	17	27
14. GAZTEAK FT	9	13	2	8	3	15	24
15. UROLA B KE	9	13	1	6	6	12	25
16. LOIOLAKO FT	3	13	1	12	0	11	36

GIZARTEKINTZA zentru soziala

KAFETEGIA - JATETXEA

- Eguneko menua
- Plater Konbinatuak
- Kaxuelitak
- Kuadrillentzako afariak

Eusebio Gurrutxaga plaza, z/g Tel. 943 86 17 00

• denontzat irekia



Gipuzkoako Foru Aldundia
Gizarte Zerbitzuetarako departamentua

gure txokoa

• taberna •

kaxuelita eta pintxo ezberdinak

San Pedro kalea

BALEIKE

2000ko urtarrila. 64. zenb.

Itxas-Gain, ibaietako Espainiako koparen irabazle

*Zumaiako Itxas-Gain Kirol
Elkartea aurreko urteko udan
jokatutako VIII. Espainiako
Koparen irabazlea suertatu
da. Horretaz gain, zumaiar
piraguistek estatuko panta-
noetan jokatutako Pistako
Espainiako Kopan zazpi-
garren postua lortu dute,
lehen euskal talde bezala
sailkatu direlarik.*

Ibaietako Kopa ekainean hasi eta irailean amaitu zen eta guztira bost frogatan burutu zen. Bost froga hauek Aranjuezeko Tajoko Raphela, Ourenseko Miñoren jeitsiera, Nafarroako Azagrako Ebroren jeitsiera, Asturiaseko Ribadesellako ibaia eta Burgoseko Mirandako hiria ziren. Espainiako Kopa osatzen zuten bost froga hauetan estatu guztiko 45 talde inguruk hartu zuten parte, eta orotara Zumaiako Itxas-Gain Kirol Elkartek lortu du sailkapen nagusiko lehen postua eta garaipena 320 puntu-rekin. Bigarren Zamorako Amigos del Remo taldea kokatu da 15 puntu eskasetara 305 punturekin. Hirugarren Club Piraguismo Zamora sailkatu da 293 punturekin eta



laugarren, eta bigarren euskal taldea, Iruneko Santiagotarrak, 165 puntu-rekin. Kopako bost froga hauetatik zumaiar piraguistek bi irabazi zituzten, Aranjuezeko Tajoko Raphela eta Asturiaseko jokatutako Ribadesella ibaia. Beste bietan bigarren postua lortu zuten, Ourenseko Miñoko jeitsieran, Club Piraguismo Zamoraren atzean geratu zirelarik, eta Mirandako Hiriko frogan, Amigos del Remo izan zelarik garaile. Nafarroan jokatutako frogan, azkenik, hirugarren postua-rekin konformatu behar izan zuten zumaiarrek, Zamorako bi taldeak aurrean sailkatu baitziren.

Aipatu beharrekoa da azken urte hauetan lehen lau postuetan kokatu diren talde hauen artean jokatu dela lehiaketa hau. Aurtengo denboraldian zumaiarrek zailtasun handia izango dute garaipena errepikatzeko, Zamorako bi taldeak elkartu baitira, piraguismoko talde beldurgarri bat osatuz.

Zazpigarren pistako lehiaketan

Ez zaie hain ondo joan zumaiarrei Pistako VII. Espainiako Kopan.

Txapelketa honetan zazpigarren postuarekin konformatu beharrean aurkitu dira Itxas-Gainekoak. Hala ere, aipatu behar da Zumaiarrek lehen euskal talde bezala sailkatu direla, Donostia Kayak taldearekin borrokan ibili ondoren.

Txapelketa hau udan jokatutako hiru frogatan banatu zen, Asturiasekoa, Pontevedrako eta Lugon jokatutako Masterra. Lehen bi frogatan zumaiarrek laugarren postua lortu zuten, baina azken frogan, Masterran, beherakada nabarmena izan zuten eta 23. postuarekin konformatu beharrean aurkitu ziren. Esan behar, Masterrera estatuko piraguiста onenak joaten direla, eta honek kalte handia egin ziela Itxas-Gainekoei.

Orain aste bete, piraguismoko denboraldi berria hasi dute Itxas-Gainekoek. Ziur gaude aurreko urtekoa bezain denboraldi ona egingo dutela piraguiста hauek

◀ JUAN LUIS ROMATET

English School
Harvest

Ingelesko klaseak adin guztietan
San Jose, 11 bis Tel. 943 143334



Alai auzategia, 2
Tel. 943 14 33 24



BALEIKE

urtarrila

IKASTAROAK:

Bizikleta eta motorraren brikolaje ikastaroa. Bizikleta (18 orduko ikastaroa) ostiral arratsalde 18:00etatik 21:00era; motorra (18 orduko ikastaroa) larunbat goizez 10:00etatik 13:00etara. Matrikula: bi ikastaroak 4.000 pezeta, gaztetxartelaz 2.000 pezeta. izena emateko azken eguna:

► Urtarrilak 17

Kontrol mental ikastaroa

► Urtarrilaren 15etik aurrera, larunbatetan 10:30etatik 12:00etara

Forondan

Ipuinak kontatu ikastaroa...

laister

LEHIAKETA:

Ihauterietako kartel lehiaketa. Oinarriak Forondan, saria 60.000 pezeta Lanak aurkezteko azken eguna:

► otsailaren 18a.

Forondan

BERTSOLARI GAZTEEN JAIALDIA

Bertso astearen barne

► Urtarrilak 14, gaueko 10:30etan

Aita Marin

ZINE FORUM SAIOA

Sam Raimiren "Un plan sencillo"

► Urtarrilak 27, gaueko 10:15etan

Aita Mari zinean

ZINE FORUM SAIOA

Robert Altmanen "Cookie's fortune"

► Otsailak 24, gaueko 10:15etan

Aita Mari zinean

"SAHARA. ASKATASUNAREN BASAMORTUA"

► Otsailean zehar

Oxforden

otsaila

ANTZERKIA

"Dama eta kardinala" Txalo taldearen eskutik.

► Otsailak 4

ZINE FORUM SAIOA

Robert Guedeguiaren "De todo corazón"

► Otsailak 10, gaueko 10:15etan

Aita Mari zinean

ANTZERKIA

Kalakariak antzerki taldearen eskutik: "Atrakoya!"

► Otsailak 18

MENDI ASTEA

► Otsailaren 21etik 25era

Jarraitzen duten ikastaro eta zerbitzuak:

PINTURA TAILERRA

LIBURUTEGIA

Helduentzat

► Astegunetan, 9:30 - 13:30 eta

16:00 - 20:00.

Larunbatean, 10:00 - 13:00

Haurrentzat

► Astelehenetik ostiralera, 16:00 - 20:00

ARTXIBO HISTORIKOA

► Egunero, 10:00etatik 13:00era

INTERNET

Helduen liburutegian.

► Astegunetan, 10:00 - 13:00 eta 16:30 - 19:30



Erribera kalea Tel. 861523



San Telmo, 12 Tel. 860760

ITSASKI

SUPERMERKATUA

Urumea kalea z/g Tel. 143058



Ingelesko klaseak maila guztietan Cambridgerako azterketak

Basadi, 2 Tel. 862373



Amaiako plaza, 13 Tel. 860758



Urumea, 6 Tel. 862083

ZINE FORUM

Urtarrilak 27, osteguna.

Un plan sencillo

Zuz: Sam Raimi

Sam Raimi zinezaleon artean oso ezaguna dugu bere karrerako lehen urteetan egin zituen terrortzko eta fantasiaz betetako filmeengatik. *Posesion Infernal* zikloko hiru filmek eta *Darkman* bezalako lanek 80eko hamarkadako zinegile interesgarrien artean kokatu zuten Raimi. Fantasia alde batera utzita, bere azken filmeak oso ezberdinak dira bata bestearen ondoan. *Rapida y mortal* "arte y ensayoko" western bat da; hilabete honetan Aita Mari zinean ikusgai izango dugun *Un plan sencillo*, aldiz, izotzak inguratutako thriller bat. Kamararen mugimendu zoroak alde batera utzita, Raimik bere filma helduena eta klasikoena egin du. Filma honetan agertuko dira elurraz inguratutako Estatu Batuetako herri txiki batetako akatsik gabeko pertsona zuzena, honen emazte diruzalea, herriko inuzentea eta herriko mozkorra, denak istripu baten ondorioz aurkitutako diruz betetako maleta baten atzetik. Hasiera batean filma hau Coen anaiei *Fargorekin* parekatu zuten, baina hotza eta hildakoez aparte, bi filmek zer ikusi gutxi dute. *Un plan sencillo* aurreko urteko filma estatubatuar interesgarrienetakoa da, nahiz eta Donostiako zineetan ia aste besterik ez zuen iraun.

Otsailak 10, osteguna.

De todo corazón

Zuz: Robert Guedeguián

Zine frantsesak garrantzi handia hartu du azken urte hauetan. Ohizkoak ziren diskurtso pretentziosoak alde batera utzi, eta kaleko gaiet heldu diete zuzendari frantziarrek. Azken hilabete hauetan Ostarrenakoek estatu frantziarreko bizpahiru filma ekarri dituzte Zumaiara: Erick Zoncaren *La vida soñada de los angeles*, Manuel Poirieren *Western*, Bertrand Tavernieren *Hoy empieza todo* maisulana eta orain ikusgai izango dugun filmearen zuzendariaren *Marius y Jeannette*. Filma harekin nahiko barre sortarazi bazituen Guedeguiānek, oraingoan ikusgai dugunarekin ez da atzean geratuko. De todo corazón, aurrekoa bezala, Marsellan kokatzen da, eta honek ere jende arruntaren bizitza kontatzen du. Hainbat zinemalditan aurkeztutako film ederra.

Irakurketarako aukerak

Euskaraz

Ipuin hautatuak

Lisboako setiaren historia

Whiskey koloreko gauak

Hau da ene ondasu guztia

Euskal lizunkeriaren antologia

Jorge Luis Borges

José Saramago

Paddy Rekalde

Joseba Sarrionaindia

Juan Mari Elxepuru



Gaztelerez

Sed de champán

De mujeres con hombres

Ciudades de la llanura

París

El inca

Montero Glez

Richard Ford

Comarc McCarthy

Marcos Giralt Torrente

Alberto Vázquez Figueroa



Haurrak/Gaztetxoak

Banbulo. Ternuako penak

Bobbyren haupoa

Zigor eta postetxeko lehoia

Tento eta bere lehengusua

Buruko hura nork egin zion

jakin nahi zuen satortxoa

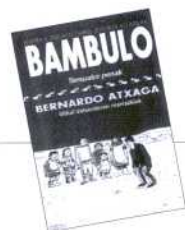
Bernardo Atxaga

Garikoitz Berasaluz

Vicente Muñoz

Ricardo Alcántara

Wermer Holzworth



- Arrainak eta haragiak aukeran

- Eguneko menua

- Jangela klimatizatua

Juaristi
JATETXEA

Basadi auzategia, 10

Tel. 861853



HABATEGIA URDAITEGIA

Basadi auzategia, 4-A

Tel. 862081

Milenio berriko musika

Lehenik eta behin, milenio edo milurte berrian ez omen gara sartu. Hala diote behintzat Maria Teresa Camposen telebista saioko adituek. Gu oso sinpleak garenez, eta egutegi berriko goialdean 1

baten ordez 2 bat ikusi dugunez, milenio berrian sartu garenaren inongo dudarik ez dugu. Gainera nor gara gu jendearen kontra aritzeko? Gora milenio berria!

Beno, musikari dagokionez, milenio edo milurte berri honetan zer entzun izango dugu. Ba, azken 100 urte hauetan egin den musikaren nahasketa bat, ze ziur nago musikarien buruan zerbait berria sortzeko ahalmen handirik ez dagoela. Argi dagoena da teknologia berrien laguntzaz musikak aldaketa batzuk izango dituela. Hor daude erakusgarri bezala azkenaldian techno edo dantza musikan egon diren berrikuntzak. Jada ez da 1980ko hamarkada amaierako pum-pum-pum hura edo 1990eko hamarkadako bakallaua.

Oraingo musikariek, techno munduan mugitzen direnak, askoz ere musika kultura handiagoa dute. Beraiek jorratzen dituzten erritmo sintetikoei orain 35 urteko doinu psikode-

likoak, abangoardiako zaratak eta baita folk eta musika klasikoko estrofak batu dizkiete. Hori argi ikusten da adibidez The Chemical Brothers, Goldie, Björk eta halako musikari extrabaganteen artean. Dance musika izan liteke datozen urteetan abangoardiaren abangoardia.

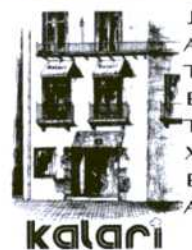
Euskal musikariek ere aldaketa hori somatu dute. Gure musikaren Aita Santua den Fermin Muguruzak ere ikusi du nondik doazen azken mugimenduak. Hori dela eta, bere azken diskoko kantekin nahasketak eginez konpaktu berria atera du. Hau "Entzun" euskal musika aldizkarian aurkitu daiteke. Bertan bere azken kantak dub moduan nahasten ditu. Hala ere, dub eta dantza erritmoen bila ari bazarete, "Basque Dub Diaspora" disko kolektiboa erostea gomendatzen dizuegu. Disko honi buruz datorren Baleiken aritzeko asmoa dugu.

Urte, mende edo milurte berrian sartu garen arren, musika entzuleen gustuak ez dira aldatuko. Berdin-berdin jarraituko dugu Enrique Iglesias, La oreja de Van Gogh edo halako gauzak erosten. Hala ere, inork, orain hilabete batzuk gomendatutako "Buena Vista Social Club" diskoa erosi badu, eta musika etnikoa (???) entzuten jarraitu nahi badu, Goran Bregovic bosniarraren lana gomendatu nahi nioke. Honen diskoetan Balkanetako musika da nagusi, nahiz eta batzutan teknologia berriak sartu. Bere disko baten atzekaldean ederki adierazten duenez, ezkontza eta hiletetako musika egiten du Bregovic-ek, aldi berean alaia eta tristeza. Norbaiti kuriositatea piztu bazaio, honen "Ederlezi" bilduma gomendatuko nioke. Ale, urte berri on!

◀ JUAN LUIS ROMATET



Erribera kalea, 20



- J * Eguneroko bazkaria
- A * Pintxo eta bokatak
- T * Koadrilentzako menu bereziak
- E
- T
- X * Kazuelitak eta plater konbinatuak
- E
- A

Erribera kalea, 16
Tel. 862517

KANPAINA eta ARKITEKTURA



HEMENGO HAU
LIBURUTEGIA
DUZU... URALITAEKO
TEILATUA ETA
ZEMENTURIK
KUTREENAZ
ERAIKIA

...
ONGI
...

HONAKO HAU
BATERE EKIPAMENDURIK
GABEKO POLIKIROLDEGIA
DUZU. FUTBITORAKO
AREA ZEHAZKI,
ARRIAK ETA
GUZTI DITU
LESIDAK
ERAGITEKO.
ZUK ESKATU
BEZALA

PRIMERAN
!!!
KRISTONA
!!!

SOBRAN
IRTEN EDO
GERATU ZAIGUN
MATERIALEKIN
"AUDITORIUM"
ISA ERABILITZE-
KO "LOKAL"
NAZKAGARRI
HAU ERAIKI
DUGU

NOLAKO
AKUSTIKA
DU?

PENTSA, CARL
ORFFEN
"CARMINA BURANA"
PRODIGY REN
ABESTIEKIN NAHAS
DEZAKEZU

EZIN ORE!





Dilijentzia ez zen zeharo desagertu trena Zumaiara iritsi arren. Kotxerik ez zegoen geltokitik herrira etortzeko eta zeramatzatzen kutxak oinez ekartzea ezinezkoa zen.

Kresala
— edergintza —
Baltasar Etxabe, 5
Tel. 943 14 31 35

- Depilaketa (beroa, epela)
- Minik egiten ez duen depilaketa elektrikoa
- Aurpegia edertzeko sendabideak
- Gorputza edertzeko sendabideak
- Lurrindegia
- Solarium-a

KUKUTZ
serigrafia
*kamisetak
*txiskeroak
*paperezko poltsak, e.a.
baltasar etxabe 7 tel: 86 05 69

AIZPURUA
LIBRERIA
Aita-Mari auzategia, 17
Tel. 943 861569

LEIZE
taberna
Juan Belmonte, 6 Tel. 860415

Loitz
* Eskola eta bulegorako materiala
* Enkoadernazioak
* Fax publikoa
* Aldizkari eta opariak
Erribera, 4 Tel./Faxa: 143422

malaUR



"Muagi"

Medikuntza eta errehabilitazio zentrua

Aita Mari poligonoa, 3. blokea. Tel. 943 86 16 91

Z U M A I A



MEDIKUNTZA OROKORRA

Rosa Azkue doktorea

KIRURGIA OROKORRA

Juan Ignacio Alberdi doktorea

ERREHABILITAZIOA

Maria Etxaniz doktorea

FISIOTERAPIA ETA

INDARBERRITZE FUNTZIONALA Inma Cabanillas anderea

KIROL MASAJEA ETA TERAPEUTIKOA

KIROL ETA ARIKETA

FISIKORAKO MEDIKUNTZA

J.M. Gonzalez Aramendi doktorea

• Kirol gaitasuna neurtzeko azterketak

• Esfortzu frogak

• Kirolerako balorazio eta segimendu medikoa

Baleiako harpidetzak 2000

Zumaiako herri aldizkaria

1999ko abendua

Aldizkaria etxean goxo-goxo jasotzeko, edota kanpoan dagoen senide edo lagunari Zumaiako berri izan dezan.

Utzi honako datuak Forondan edota Taosa liburu-dendan:

... izen-abizenak
... helbidea,
... telefonoa eta
... kontu zenbakia (20 digitu)

Urteko kuota: 2000 pta.

egin zaitez
Baleiako
harpidetan!

KOSTA GAS C.B.



ZERBITZU OFIZIALA

ETXEZARRETA, 6
ZUMAIA
TEL. 861078

KALEFAZIO ETA GAS INSTALAZIOAK

PRESUPUESTOAK ZURE NEURRIRA
EGITEN DITUGU.
ESKA EZAZU ZEUREA INOLAKO
KONPROMEZURIK GABE

Zatoz eta galdetu

GAS NATURALA
BUTANO
PROPANO



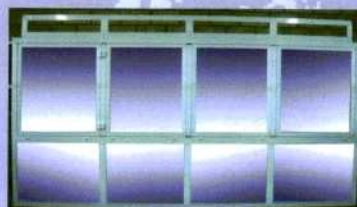
Urolthermik

Arotzia Metalikoa



Urolthermik
Carpinteria metálica

POLIURETANOZKO LEIHOAK PERFILTHERMIK SISTEMA



- Aluminiozko leihoak (zubi termikoa etenda)
- Aluminiozko barandak
- Pertsiana mallorcarrak
- Garajetako metalezko ateak eta suhesiak

Santixo auzoa, 20. pabilioia
Tel./Faxa: 943 - 86 03 20 ZUMAIA